



ST. MARK'S FESTIVAL 2012



GRADE 3-4-5



BE TRANSFORMED
+ BY THE RENEWING OF YOUR MIND

Our beloved Father H.H. Pope Shenouda III

(1923-2012)



Remember us in your prayers

Table of Contents

	Page
St Mark's Festival Anthem- <i>Be Transformed</i>	2
Change For The Better	3
Why Should I Change?	7
Who Can Help Me Change?	13
How Do I Change?	17
How Can I Change Others?	20
Light of the World	23
Memorization	24
Coptic	25
Hymns & Rituals	30



St. Mark's Festival 2012 Anthem

I fear my heart has changed after a shiny world
How did my way become very twisted and curled?!

Reform me back, O Lord, to your image, I pray!
Come work your way through a heart long gone astray } x2

Come live within me, transform me, renew the mind
So I can live my life truly as your child

Give me the strength to change the inside of me first
My soul becomes so free to the world no longer thirsts } x2
to the world no longer thirsts

Change For The Better

Nicodemus Meets with our Lord Jesus Christ

John 3:1-5

Have you ever felt that you want to change something in your life? Have you ever thought that it might be too hard to change? If you want to change something or learn something new, you must have a strong will. Let's learn about Nicodemus and what our Lord Jesus Christ taught him about change.



Nicodemus was a Pharisee and a member of the Sanhedrin. The Pharisees considered themselves righteous and the most knowledgeable in the Law of Moses. Many were surprised that our Lord Jesus Christ was able to do all these miracles, and they wondered who He might be.

Nicodemus also didn't know how Jesus Christ was doing these miracles. One day Nicodemus decided to go and meet with Him. He asked Him about everything that was confusing him. Nicodemus said to Him, "We know you are a teacher sent by God; for no one can do these signs that You do unless God is with him."



Our Lord Jesus Christ gave him a strange answer. He told him to change his thinking. He said **"Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God."** (John 3:3). He wanted to teach him something more important, which is in order to enter the kingdom of God, we have to be born again. But Nicodemus understood something totally different. Nicodemus thought to be born again that the person had to re-enter his mother's womb.

Our Lord Jesus Christ meant that the new birth would be of water and Spirit, not that the person would go into his mother's womb again.

"Most assuredly I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the Kingdom of God." John 3:5



Do you know what our Lord Jesus Christ meant by "born of water and Spirit"? BAPTISM! Baptism is the key to all sacraments. It changes us; it makes us children of God so we can partake in all the sacraments.

Nicodemus changed his view of our Lord Jesus Christ. He defended our Lord in front of the Pharisees (John 7:50-52). Nicodemus and Joseph of Arimathea also anointed the body of our Lord Jesus Christ at His burial. Nicodemus really wanted to achieve what our Lord Jesus Christ told him.



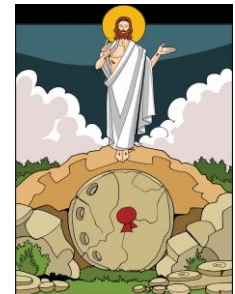
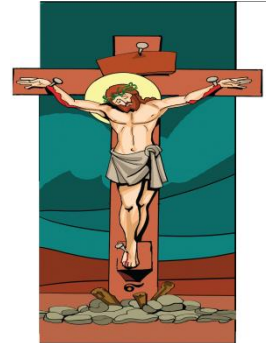
Our Lord Jesus Christ taught us:

1. Baptism is a must for our salvation. He said "He who believes and is baptized will be saved." Mark 16:16
2. With baptism we become children of God. St. Paul said "For you are all sons of God through faith in Christ Jesus. For as many of you were baptized into Christ have put on Christ." Galatians 3:26-27
3. Also with baptism, we receive forgiveness of sins.

When babies get baptized, do they also receive forgiveness of sins?

Boys are baptized when they are 40 days old and girls get baptized when they are 80 days old. They are so very young, what sins could they have done?

Well, each person is born with the original sin, the one we inherited from Adam and Eve. This is what brought the sentence of death upon us all. But through God's redemption and His death on the cross for our salvation, He took the sentence of death away from us and forgave the original sin. So for us to deserve this redemption and forgiveness, we have to be baptized. St. Peter said in his sermon on the day of the Pentecost, "Repent and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit." Acts 2:38



When a baby is baptized, the baby receives new life and is born again. Our Lord Jesus Christ through His redemption and death on the cross renewed our nature and gave us new life. When we are baptized we deserve this salvation and this new life.

First Birth	Second Birth
Earthly	Heavenly
Of the body	Of the Spirit
From a man and a woman	From God and the Church. Jesus Christ is our new father and the church is our new mother
Born with the sentence of death that we inherited because of the sin of Adam and Eve	Through baptism, the sentence of death was taken away because our Lord Jesus Christ died for us
Separated from God and we cannot live with Him	Our nature was renewed, and we could live with God and enter His kingdom



Activity

Number the following events in order from Baptism to Communion



Why Should I Change?

Abraham the Man of Faith

Genesis 11-15

Did you ever think that something was too hard to do? Or that you didn't have time to finish a project or learn a part in the play? Maybe you wanted to change something about yourself. If you are serious and sincere in what you want to do, you should trust God because He will help you. You should have hope and think positively. Let's learn about someone who had faith and trusted God and was blessed throughout his life. His name is Abraham!

The life of Abraham showed how much faith he had in God's promises. Even though he encountered many difficult situations, his faith in God was great.

Abraham was born in a city called Ur of the Chaldeans. This was a very rich and well-known city. Abraham was living there with his brothers and father Terah. He was married to a woman named Sarah. Abraham's faith in God was shown through his actions, not only his words.



Abraham was obedient. He did everything God asked right away without questioning. God chose Abraham to be the father of His own people. God called Abraham because he was righteous in the eyes of God.

Why did God want His own people?

First, because He wanted a faithful nation that believed in God and would preach God's commandments to the surrounding nations that was living in sin. Secondly, God was preparing a nation from which our Lord Jesus Christ would come to save the whole world from their sins.

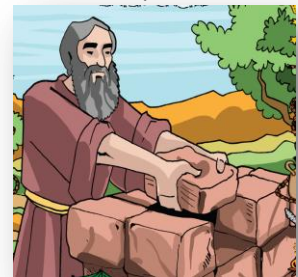


God called Abraham twice. The first time He asked him to leave the city of Ur. So Abraham left and went to the city of Haran with his wife Sarah, his nephew Lot and his father Terah. Abraham left a rich country for a place that he did not know.

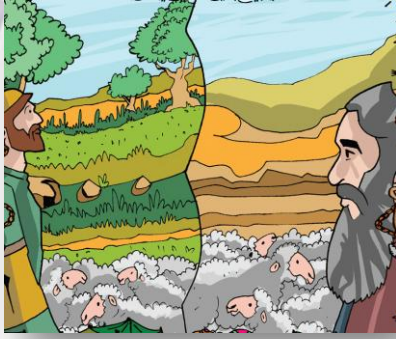


Abraham trusted God that's why he listened to Him. Abraham spent 15 years in Haran and then He called him a second time after the death of his father Terah. God told him to leave Haran and go to the land that He will show him. God promised Abraham that he will be a great nation and that He will bless him and bless his offspring (children). Abraham who was 75 years old at that time went to Canaan with Sarah and Lot. This land is now part of Lebanon, Palestine and Jordan (Genesis 12:1-9)

Abraham was getting old and needed to settle down. The move would have been okay if he was younger. His faith and trust in God's promise made him change his whole life. When Abraham was in Canaan, God came to him in a vision and told him, "to your descendants I will give this land" and Abraham built an altar to the Lord to thank Him.



Abraham stayed in a place called Bethel in Canaan, where he built another altar to the Lord. He pitched his tent and stayed there. There was a famine in the whole land so Abraham left Canaan and went to Egypt. After a while, he went back and stayed in Bethel. He lived there with Lot his nephew.



When there was a conflict between Abraham's shepherds and Lot's shepherds, Abraham tried to make peace because he trusted that God would take care of everything. Abraham asked Lot to choose the land that he liked to live in it, and that he would go to the other side. Abraham left God to choose so God blessed him.

God blessed Abraham by promising that the land he sees would be for him and his descendants. Abraham did not have any children; even though he was very old, Abraham had faith in God. God promised him many times that his descendants will be as many as the stars in heaven and the sand of the sea. Abraham always trusted God's words. The Holy Bible says:

"And he believed in the Lord, and He accounted it to him for righteousness" Genesis 15:6

Abraham continued to trust in the Lord. One day, while he was sitting at the door of his tent, 3 men visited him. It was God Himself with 2 angels. He told him that around the same time next year, your wife Sarah will have a baby.



When Abraham was 100 years old and Sarah was 90 years old they had a son. God kept His promise! They named him Isaac. They were happy that God kept His promise. Even though they were very old they were able to have a baby as God promised. With God nothing is impossible!



One day, God tested Abraham, He asked him to offer his son Isaac as a sacrifice. God asked Abraham such a harsh request but God is merciful; He knew that Abraham would not fail this test and he would obey the Lord. God permitted this to show Abraham's faith and righteousness to the whole world.

"By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac... concluding that God was able to raise him up even from the dead (Hebrews 11:17-19)

Abraham obeyed God. He took his son Isaac to offer him a sacrifice. Because God is merciful He provided a ram to Abraham to offer instead of Isaac.



God told him "because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son, blessing I will bless you, and multiplying I will multiply your descendants as the stars of heaven and as the sand of the seashore; and your descendants shall possess the gate of their enemies. In your seed all nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My voice." (Genesis 22:16-18)

The offering of Isaac is a symbol of the sacrifice of our Lord Jesus Christ on the cross for our salvation. Just as God came down to redeem us and to give us new life, He provided a ram to redeem Isaac and He gave us new life! We call Abraham 'the man of faith'. The story of Abraham teaches us why we should change. If you trust in God's promises and have faith you can change for the better!



Activity

Moving Day

God led Abraham to a new land- a land of milk and honey.
Can you help Abraham find his way through the maze?
Use verses from *Genesis 12* as a road map to follow.

1

He started his journey from
Genesis 12:5.

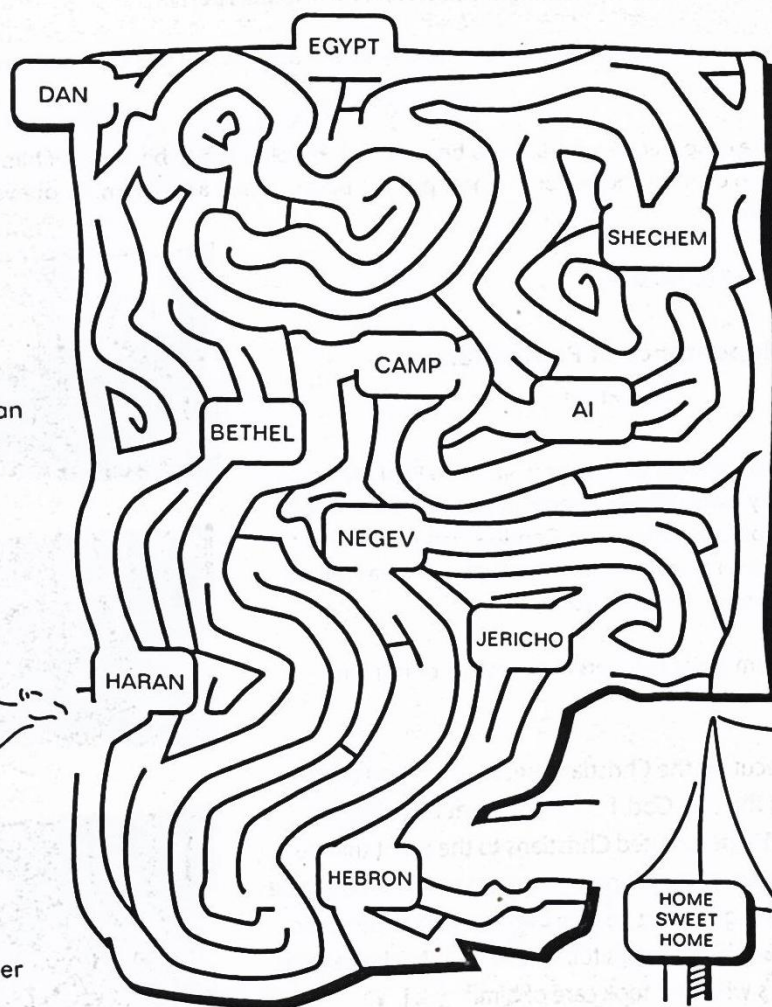
2

He traveled
through Canaan
to a great tree
of Moreh at
Genesis 12:6.



3

He went further
and camped
in the hills
between Genesis
12:8.

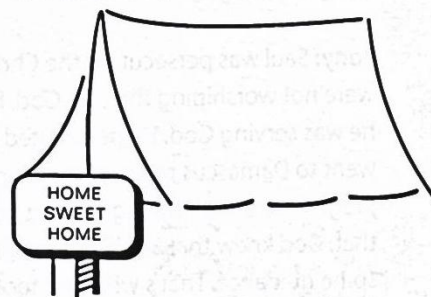


4

Then he traveled
to the desert lands
of Genesis 12:9.

5

He dreamed
of the day he
would pitch his
tent in the new
land God
promised.





Activity

God's Promise to Abraham

Because Abraham demonstrated complete trust in God, the Lord restated His promise to Abraham. Complete the math problems to decode what God said to Abraham in Genesis 22:17-18

A=1	E=5	I=9	M=13	Q=17	U=21	Y=25
B=2	F=6	J=10	N=14	R=18	V=22	Z=26
C=3	G=7	K=11	O=15	S=19	W=23	
D=4	H=8	L=12	P=16	T=20	X=24	



"blessing I will _____ you, and

5-3 6+6 9-4 10+9 7+12

multiplying I will multiply your

_____ as the

16-2 7-2 24-9 6-3 8-3 9+5 7-3 9-8 8+6 5+15 8+11

_____ of the

16+3 10+10 9-8 9+9 24-5 10-2 9-4 6-5 12+10 7-2 9+5

and as the _____ which is on the seashore; and

9+10 9-8 19-5 6-2

your descendants shall possess the gate of their enemies.

In your _____ all the

9+10 3+2 2+3 8-4

_____ of the earth shall be

7+7 9-8 15+5 6+3 9+6 9+5 17+2

blessed, because you have _____ My

voice."

19-5 6-4 3+2 13+12 2+3 6-2

Who Can Help Me Change?

Rehoboam Asks For Advice

1 Kings 12:1-16

Did you ever have a problem before? Who did you ask for help? Did you take advice from a friend your age rather than an adult? Did you know that when you need help or if you don't know something we should always take advice from people older than us. This is what the Holy Bible teaches us! It is always better to get advice from people older than us. They have more experience and know better. Let's learn about someone who took the advice of his friends rather than taking the advice of an elder.

After the death of Solomon the son of David, Rehoboam his son reigned in his place. All the people came to crown him, they all went to Shechem to make him king. After they crowned Rehoboam over the whole kingdom of Israel, a



man named Jeroboam came with everyone to the king with a request. Previously Jeroboam had a dispute with King Solomon.

Jeroboam came to tell the king that "your father, King Solomon, made our yoke heavy; now therefore, lighten the burdensome service of your father, and his heavy yoke which he put on us, and we will serve you".



Rehoboam told them to leave for 3 days and when they return he will tell Jeroboam his decision. Rehoboam went to consult the elders who stood before his father Solomon while he was alive. The elders were with King Solomon and they saw how he dealt with his people. He wanted advice on how to treat the people, like King Solomon, harsh or lighten their burden, be easier on them?

The elder advised Rehoboam saying "If you will be a servant to these people today and serve them, and answer them, and speak good words to them, and they will be your servants forever."

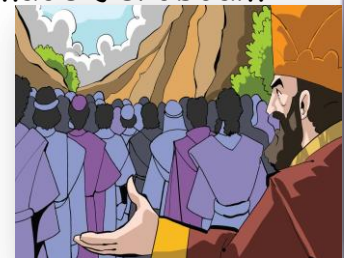
Unfortunately, Rehoboam rejected the advice of the elder and he decided to consult the young men that grew up with him.



The young men's advice was for Rehoboam to tell the people "my father chastised you with whips, but I'll chastise you with scourges". Advising him to be tougher than his father and by saying this to the people it will make them fear him.

When the people returned after 3 days, he answered them aggressively. He rejected the advice of the elders and spoke to them harshly as his friends advised him to. The people were angry, shouting "What share have we in David? We have no inheritance in the son of Jesse!"

The people, who did not like Rehoboam's answer, followed Jeroboam. They split the kingdom and formed the Northern Kingdom, "*the Kingdom of Israel*". It was formed of 10 tribes (families), they made Jeroboam king over it. The rest of the people, who were from the tribe of Judah and the tribe of Benjamin remained in the south and formed the Southern Kingdom, the "*Kingdom of Judah*" and Rehoboam was their king.



**"Listen now to my voice; I will give you counsel."
Exodus 18:19**

We can learn from this story that, if we need advice, we should ask people that are older than us and have more experience. If Rehoboam listened to the elders the kingdom would not have been divided.



Activity

Rehoboam

Rehoboam

WORD SEARCH

E	X	A	M	P	L	E	P	Q	P	D	H
L	K	N	M	R	X	C	K	O	E	J	U
D	D	F	X	E	A	O	W	C	E	E	M
E	B	R	D	H	D	N	I	Y	R	R	B
R	N	I	F	O	V	S	S	X	P	O	L
S	D	E	K	B	I	T	E	S	R	B	E
R	I	N	I	O	C	A	E	K	E	O	D
E	F	D	N	A	E	N	K	A	S	A	L
J	P	S	G	M	H	T	I	G	S	M	B
E	A	Q	F	A	I	T	H	F	U	L	G
C	C	W	W	W	B	Y	U	I	R	A	D
T	Q	L	R	E	B	E	L	L	E	D	J

FIND THE
FOLLOWING WORDS:

REHOBOAM

ELDERS

WISE

KING

FRIENDS

REBELLED

ADVICE

REJECT

HUMBLER

CONSTANT

FAITHFUL

EXAMPLE

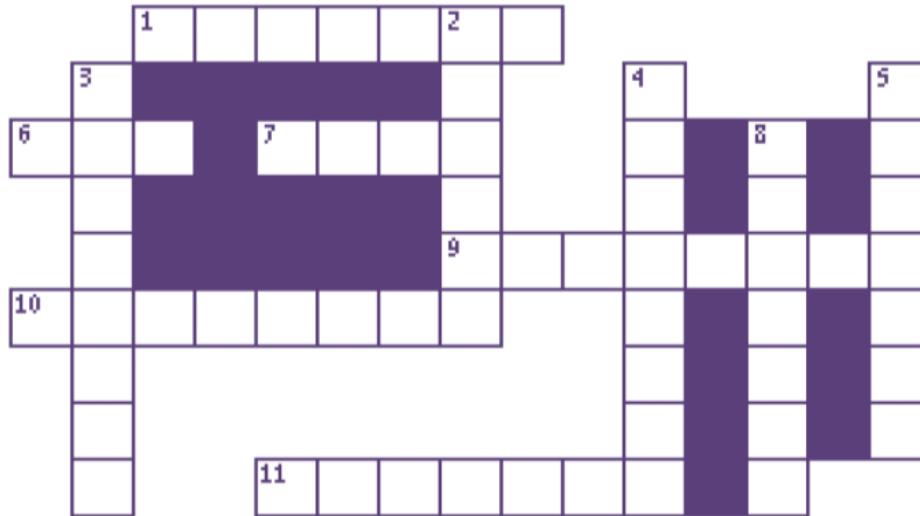
DECISIONS

JEROBOAM



Activity

The Divided Kingdom



- 1 ACROSS "Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon , seeing that the young man was industrious, made him the _____ over all the labor force of the house of Joseph." **1 KINGS 11:28**
- 8 DOWN "Now it happened at that time, when Jeroboam went out of Jerusalem, that the _____ Ahijah the Shilonite met him on the way." **1 KINGS 11:29**
- 5 DOWN "Then Ahijah took hold of the new _____ that was on him, and tore it into twelve pieces." **1 KINGS 11:30**
- 6 ACROSS "And he said to Jeroboam, 'Take for yourself _____ pieces.' " **1 KINGS 11:31**
- 11 ACROSS The LORD said, "I will take the _____ out of his son's hand and give it to you- ten tribes." **1 KINGS 11:36**
- 9 ACROSS "Now _____ went to Shechem, for all Israel had gone to Shechem to make him king." **1 KINGS 12:1**
- 4 DOWN "Then _____ and the whole congregation of Israel came and spoke to Rehoboam." **1 KINGS 12:3-4**
- 2 DOWN "King Rehoboam consulted the _____ who stood before his father Solomon while he still lived." **1 KINGS 12:6**
- 3 DOWN "But he _____ the counsel which the elders gave him." **1 KINGS 12:8**
- 10 ACROSS So Jeroboam and all the people came to Rehoboam "and he spoke to them according to the counsel of the young men, saying, 'My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with _____!' " **1 KINGS 12:14**
- 7 ACROSS "For the turn of affairs was from the _____, that He might fulfill His word." **1 KINGS 12:15**

How Do I Change?

The Parable of the Talents

Matthew 25:14-30

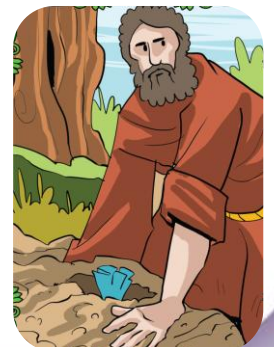
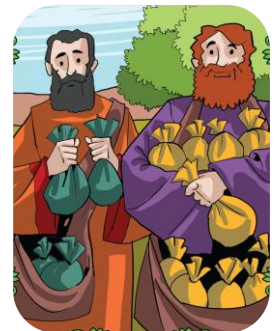
Do you have a special talent? Of course you do, everyone has a talent. Were you ever afraid of using your talent because you thought no one would like it? Have you ever thought that your talent wasn't as important as the talents of your friends? Remember that a talent is a gift God gives each one of us. He asks us to use it, be faithful with it, and make it grow!



Our Lord Jesus Christ told this parable to His disciples to teach them how to be ready for His Kingdom. A man was travelling to a far country but before he left, he called his servants. He gave one servant five talents, to another he gave two talents and to the last servant he gave one. The talent was about 10,000 Denarius, and the Denarius was the wage of a worker for one day (Matthew 20:2).

He gave each one according to his own ability, because he knows what each one can handle. It did not mean he loved one servant more than the other; he just gave them enough talents that they could handle.

After he gave each of them their talents, he went on his journey. The first servant worked hard with the five talents he had and made another five talents. Likewise, the servant who had received two talents gained two more. But the last servant who received only one talent went and dug it in the ground and hid his master's money. Even though he did not lose it, he did not use any of it.



When the master returned he wanted to see how the servants did. Who do you think the master was most pleased with? The master was pleased with the first two servants equally! Both servants worked hard and gained more talents and the master gave them both the same reward.

“His lord said to him, ‘Well done, good and faithful servant; you were faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your Lord.’ Matthew 25:21

He praised them both because the most important thing was that each one was faithful with what he received. For example, if someone has many talents like acting, singing and drawing and another person has the talent of creative writing, and both work hard in using their talents, then their reward will be the same for both because they are **faithful with their talents!**



Remember the third servant that buried his talent, well this upset the master. The master took his talent and gave it to the one who had the most talents, because he was faithful.

Remember, if you have many talents you should not be proud because God has given you these talents, He will ask you what you did with each one. If you have fewer talents you shouldn't be upset. If you make good use of your talents, you will get the same reward.

It doesn't matter how small or big your talent is because God gives each one according to his own ability. The most important thing is to be faithful and use it well.

Understanding the Parable of Talents



1. The master is our Lord Jesus Christ
2. The servants are each one of us
3. The talents represent the different talents, responsibilities and skills that God gave us.
4. Different talents include:
 - **Personal talents:** drawing, playing music, singing, playing sports, reading.



- **Time:** It is a talent that God gave all of us equally. We have 24 hours every day, so we must be organized with our time and set time to study, time to play, time to spend with friends and family, and most importantly time to spend with God.

- **Our body:** It is a talent that we have to take care of.



What talent did God give you?

Think about the talents you have, and make good use of them.

How Can I Change Others?

Pope Kyrollos IV the 110th Patriarch

The best way to change someone is to lead by example. When people see the change in your behavior, they will also change. Even the Holy Bible says that it is better to teach others by example than by words.

“Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity.” 1 Timothy 4:12



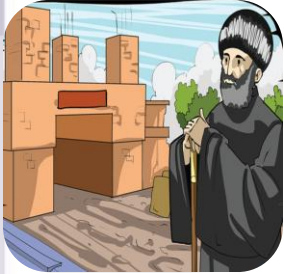
Pope Kyrollos IV had a very strong impact on our Coptic history. He was born in a small city called Akhmeem. When he was a little boy, he learned Arabic and Coptic. He liked the monastic life, and when he was 22 years old, he went to the Monastery of St. Anthony. He was ordained as a monk by the name of David. He liked reading and studying the Bible and he would sit with the other monks and explain it to them.



When Pope Peter VII (El-Gawly, the 109th pope) heard about his righteousness, he ordained him as a priest.

When the abbot (leader) of the monastery departed, all the monks chose him to become the abbot of the monastery. He started to make some changes and set new rules for the monastery, giving special attention to the education of the monks. He organized workshops for different religious, historical and political topics. He also made a class for the kids of the villages around the monastery to teach them Arabic and Coptic.

Through his own actions, he was able to change his brothers the monks and the people in the surrounding area. After the departure of Pope Peter El-Gawly, father David was ordained General Metropolitan because he loved and served everyone.



Once again, he gave special attention to education and wanted to change the education system in Egypt from single classes to schools. He built a Coptic School that had students from all religions.

In the year 1854, he was ordained as the 110th Pope of the See of St. Mark under the name of Pope Kyrillos IV. After his ordination, Pope Kyrillos IV was concerned about everyone in Egypt, and wanted them to change for the better. That's why he was called the "Father of Reform". He died when he was 46.



Through good deeds and good behavior you can change others just as Pope Kyrillos IV did.

**"Be transformed by the
renewing of your mind"
Romans 12:2**

Here are some of the things Pope Kyrillos IV changed:

1- He completed the building of a second school. He offered the students all means of education free of charge so education became affordable to everyone, not only to the rich.

2- He instituted 12 schools in total, of which two were for girls. Thus, Pope Kyrillos IV was the first one to institute schools for girls. He was successful in introducing the idea of equality between man and woman in work and education.

3- Pope Kyrillos IV realized the need of a print shop to print schoolbooks and Christian books for the Church instead of the hand written ones. He bought a printer from Italy. This was the second print shop in Egypt.

4- He gave special attention to the building of new Churches and the reconstruction of the old ones.

5- He also played an important role in the reconciliation between Egypt and Ethiopia at that time. He went to Ethiopia and negotiated with their king. He was successful in his mission, and the Church actively participated in what was good and profitable for Egypt.





Light of the World

His Holiness Pope Shenouda III

He was born in the village of Salam in Assiyut, Egypt on Aug. 3rd, 1923.

He was the youngest of 8 brothers & sisters with the name of Nazeer Gayed Roufail.

He graduated from Cairo University with a Bachelor of Arts, majoring in English & History then he chose to be a monk and went to the Virgin Mary monastery known as El-Suriyan, and on July 18th, 1954, he became Fr. Antonios El-Suriyani, 4 years after that he was ordained a priest.

On Sept. 30th, 1962, Pope Kyrollos VI, ordained Fr. Antonios a bishop of Christian education with the name of Bishop Shenouda.



On Nov. 14th, 1971, His Grace Bishop Shenouda became His Holiness Pope Shenouda, the 117th Pope & Patriarch of the See of St. Mark.

Pope Shenouda has written many books and poems. While he was Pope there have been many more Coptic Orthodox churches in the United States and other parts of the world.



He departed on March 17th, 2012 after shepherding the Flock of Christ for 41 years, at the age of 88. According to his will, his body is resting (buried) in the monastery of St. Pishoy in the Western desert (Wadi El-Natroun). *May his prayers be with us and Glory be to our God forever. Amen.*



Memorization

1-Litanies -Prime Prayer

O the true light, Who gives light to every man coming into the world, You came into the world through Your love for mankind, and all creation rejoiced in Your coming. You saved our father Adam from the seduction and delivered our mother, Eve, from the pangs of death, and gave us the spirit of son-ship. Let us, therefore, praise You and bless You saying: *Δοξα Πατρι κε Υιω κε*

Αγιω Πνευματι. (Glory to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit)

As the daylight shines upon us, O Christ Our God, the true Light, let the luminous senses and the bright thoughts shine within us, and do not let the darkness of passions hover over us. That mindfully we may praise You with David saying: “My eyes have awakened before the morning watch, that I might meditate on Your sayings” Hear our voices according to Your great mercy, and deliver us O Lord our God, through Your compassion. *Κε νηη κε αι κε ις τοις εωνας*

των εωνων. Αμην. (Both now and forever and unto the age of all ages. Amen)

You are the honored Mother of the Light. From the risings of the sun to its settings, praises are offered to you, O Theotokos Mother of God, the second heaven, as you are the bright and unchanging flower, and the Ever-virgin Mother; for the Father chose you, and the Holy Spirit overshadowed you, and the Son condescended and took flesh from you. Wherefore, ask Him to give salvation to the world which He created, and to deliver it from all tribulations. Let us praise Him with a new praise and bless Him, now and forever and unto the age of all ages. Amen.

2-Verses that support the Sacrament of the Eucharist

1- Our Lord Jesus Christ instituted the Sacrament of Eucharist:

“And He took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them saying “This is My body which is given for you, do this in remembrance of Me” Luke 22:19

2- Getting ready for communion:

- Repentance: “But let a man examine himself, and so let him eat of the bread and drink of the cup.” 1 Corinthians 11:28

- Reconciliation with others: “Therefore if you bring your gift to the altar, and there remember that your brother has something against you, leave your gift there before the altar and go your way. First be reconciled to your brother and then come and offer your gift.” Matthew 5:23-24

3- Abide in Christ as His truthful promise:

“He who eats My flesh and drinks My blood abides in Me and I in him” John 6:56

4- Give unity of heart and soul to all those who partake of the Eucharist:

“For we though many, are one bread and one body: for all partake of that One Bread” 1Corinthians 10:17





5- A promise of eternal life as our Lord said:

“Whoever eats My flesh and drinks My blood has eternal life, and I will raise him up at the last day” John 6:54

Coptic

THE COPTIC ALPHABET

(The Egyptian Alphabet)

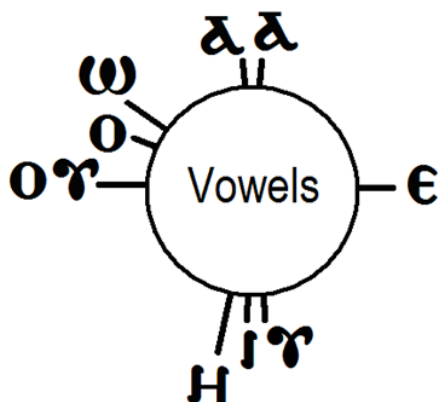
	Α α Alpha	Β β Veeta	Γ γ Gamma	Δ δ Delta	
Ε ε Eyy	Ϟ ϙ Number 6 So-oo <small>Not a true letter</small>	Ζ ζ Zeeta	Η η Eeta	Θ θ Theeta	Ι ι Yota
Κ κ Kappa	Λ λ Lavla	Μ μ Mey	Ν ν Ney	Ξ ξ Eksee	Ο ο O
Π π Pee	Ρ ρ ro	Ϛ ϛ seema	Τ τ tav	Υ υ Epsilon	Φ φ Fey
Χ χ Key	Ψ ψ Epsee	Ω ω Oo	Ϡ ϡ Shai	ϣ ϛ Fai	ϥ Ϧ Khai
	Ϛ ϛ Hori	Ϙ ϙ Ganga	Ϟ ϙ Cheema	Ϡ ϡ Tee	

The Coptic Alphabet has 32 letters

- 24 consonants
- 7 vowels (Α Ε Η Ι Ο Υ Ω)
- 1 letter used only as a number (Ϟ)

Letter	Name	Pronounced as	Letter	Name	Pronounced as
Α	Alpha	A	Π	Pee	P
Β	Veeta	B, V	Ρ	Ro	R
Γ	Gamma	G, N, Gh	Σ	Seema	S - Z
Δ	Delta	D, Th(the)	Τ	Tav	T
Ε	Eyy	E	Υ	Epsilon	V, I, (oo)
Ϝ	So-oo	The number 6	Φ	Fey	F
Ζ	Zeeta	Z	Χ	Key	K, Kh, Sh
Η	Eeta	EE	Ψ	Epsee	PS
Θ	Theeta	TH (think), T	Ω	Oo	Oo
Ι	Yota	I, Y	Ϙ	Shai	SH
Κ	Kappa	K	ϙ	Fai	F
Λ	Lavla	L	Ϛ	Khai	KH
Μ	Mey	M	ϛ	Hori	H
Ν	Ney	N	Ϝ	Ganga	G, J
Ξ	Eksee	KS	ϝ	Cheema	CH
Ο	O	O	Ϟ	Tee	Tee

Vowels



Jinkim ◌

When placed over a letter, it makes this letter a **separate syllable**.

When placed over a **consonant**, The letter will be pronounced as if there is an "e" before it.

ἦ will be pronounced "en"

Ἐ will be pronounced "ef"

When placed over a **vowel**, the vowel will retain its pronunciation but as a separate syllable.

My Family



ΠΑΙΩΤ	My father
ΤΑΜΑΥ	My mother
ΠΑCΟΝ	My brother
ΤΑCΩΝΙ	My sister
ΠΑΥΗΡΙ	My son
ΤΑΥΕΡΙ	My daughter
ΠΑΖΑΙ	My husband
ΤΑÇΖΙΥΙ	My wife

ΝΑΝΕ ΤΟΟΥΙ Good morning

ΝΑΝΕ ΡΟΥΖΙ Good evening

ΝΟΥΡΙ ΕΖΟΟΥ Good day

ΝΟΥΡΙ ΕΧΩΡΖ Good night

ΝΟΥΡΙ Hi

ΟΥΧΑΙ Bye

ΟΥΧΑΙ ΘΕΝ ΠΘΟΥC Bye (in the Lord)



ΑΥ ΠΕ ΠΕΚΡΑΝ ?

What is your name ?






ΑΥ ΠΕ ΠΕΡΑΝ ?




What is your name ?

ΠΑΡΑΝ ΠΕ .. My name is

Definite Article (The)

 Masculine	π ἰ ϕ
 Feminine	† ῑ ῥ
 Plural	NI (NEN)

Indefinite article (a, an)

 Masculine	ο υ
 Feminine	ο ρ
 Plural	ς ΑΝ

Some masculine nouns

ΚΑΖΙ Land	πΙΚΑΖΙ the land	οΥΚΑΖΙ a land
ΥΗΡΙ Son	ἰΥΗΡΙ the son	οΥΥΗΡΙ a son
ΙΩΤ Father	ϕΙΩΤ the father	οΥΙΩΤ a father

Some feminine nouns

CΩNI Sister	†CΩNI the sister	οΡCΩNI a sister
ϕΕ Heaven	ῑϕΕ the heaven	οΡϕΕ a heaven
ΜΑΥ Mother	ῥΜΑΥ the mother	οΡΜΑΥ a mother

Some plural nouns

ΜΑΥ Mothers	NIΜΑΥ the mothers	ςΑΝΜΑΥ mothers
ϕΗΟΥΙ Heavens	NIϕΗΟΥΙ the heavens	ςΑΝϕΗΟΥΙ Heavens

Some more masculine words			
ΝΟΥΤ	God	ΒΟΙΣ	Lord
ΠΝΕΥΜΑ	Spirit	ΑΓΓΕΛΟΣ	Angel
ΩΙΚ	Bread	ΩΟΥ	Glory
ΧΩΜ	Book	ΚΑΨ	Pencil

Some more feminine words			
ΩΝΙ	Sister	ΒΩ	Tree
ΧΩΜ	Power	ΒΑΚΙ	City
ΨΕΡΙ	Daughter	ΜΕΤΟΥΡΟ	Kingdom

ΔΕΝ ΦΡΑΝ ΜΦΙΩΤ	In the Name of the Father
ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ	and the Son
ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ	and the Holy Spirit
ΟΥΝΟΥΤ ΝΟΥΩΤ ΑΜΗΝ	One God Amen

ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ	Our Father
ΑΡΙΤΕΝ ΝΕΜΠΩΑ ΝΧΟΣ ΔΕΝ ΟΥΨΕΠΘΜΟΥΤ	Make us worthy to say thankfully
ΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΔΕΝ ΝΙΦΗΟΥΤ	Our father who art in heavens
ΜΑΡΕΥΤΟΥΒΟ ΝΧΕ ΠΕΚΡΑΝ	Hallowed be Thy name
ΜΑΡΕCΙ ΝΧΕ ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ	Thy kingdom come
ΠΕΤΕΘΝΑΚ ΜΑΡΕΨΩΠΙ	Thy will be done
ΜΦΡΗΤ ΔΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ ΘΙΧΕΝ ΠΙΚΑΘΙ	On earth as it is in heaven
ΠΕΝΩΙΚ ΝΤΕ ΡΑCΤ ΜΗΙΨ ΝΑΝ ΜΦΟΥΟΥ	Give us this day our daily bread
ΟΥΘΟ ΧΑ ΝΗΕΤΕΡΟΝ ΝΑΝ ΕΒΟΛ	And forgive us our trespasses
ΜΦΡΗΤ ΘΩΝ ΝΤΕΝΧΩ ΕΒΟΛ	As we forgive
ΝΗΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΝΤΑΝ ΕΡΩΟΥ	those who trespass against us
ΟΥΘΟ ΜΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΔΟΥΗ ΕΠΙΡΑCΜΟC	And lead us not into temptation
ΑΛΛΑ ΝΑΘΜΕΝ ΕΒΟΛΘΑ ΠΙΠΕΤΘΩΟΥ	But deliver us from the evil one
ΔΕΝ ΠΙΧΡΙCΤΟC ΙΗCΟΥC ΠΕΝΒΟΙC	In Christ Jesus our Lord
ΧΕ ΘΩΚ ΤΕ ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΝΕΜ ΤΧΩΜ	For Thine is the kingdom, the power
ΝΕΜ ΠΩΟΥ ΨΑ ΕΝΕΘ ΑΜΗΝ	and the glory, forever, Amen

Hymns & Rituals

1- Ni Cherubim/Νιχεροβιμ (Coptic)

A Coptic hymn chanted in the Liturgy after the prayers of the “Anaphora”, commonly prayed in Coptic, English or Arabic.

Νιχεροβιμ σεορωψτ ἡμοκ: νεμ
νισεραφιμ σεϿωοτ νακ: ερωψ εβολ
ερχω ἡμοc.

The cherubim worship You, and the
seraphim glorify You, proclaiming and
saying,

Χε ἅγιος ἅγιος ἅγιος:
Κυριος σαβαωθ: πληρης ὁ οὐρανός
κε ἡ γη: της ἁγίας σου δόξης.

“Holy, holy, holy,
Lord of hosts, heaven and earth are full
of Your holy glory.”

2-Hiten Ni presvia/Ἡτεν νιπρεcβια (Gregorian Liturgy)

A Coptic hymn sung in the Liturgy after the prayers of the “Reconciliation” in all 3 Liturgies (St Basil, St Gregory & St Cyril), the longer ending in the tune is said in the Gregorian Liturgy, this hymn is commonly prayed in Coptic, English or Arabic.

Ἡτεν νιπρεcβια ἡτε Ͽθεοτοκος
εθοταβ Ὑαρια: Πβοιc ἀριζμοοτ
ναν ἡπιχω εβολ ἡτε νεννοβι.

Through the intercessions of the
Theotokos, Saint Mary, O Lord, grant
us the forgiveness of our sins.

Ἰενορωψτ ἡμοκ ὦ Πιχριστοc: νεμ
Πεκιωτ ἡαααθoс: νεμ Πιπνευμα
εθοταβ: χε ακι ακωϿ ἡμον.

We worship You, O Christ, with Your
good Father and the Holy Spirit, for
You have come and saved us.

Ελεοc ἱρηνης θγcia ενεceωc.

A mercy of peace, a sacrifice of praise.

3- Second Hoos: (Alternating Coptic and English, starting with Coptic)

During the midnight praises, from the Psalmody book, the word Hoos (Canticle) means praise, it is Psalm 135, and it talks about giving thanks to God for His mercy endures forever.

Ορωνη εβολ ἡΠβοιc χε ογχιριστοc
οταααθoс πε αλληλογία: χε πεφнай
ωοп ψα ενεε.

O give thanks to the Lord for He is
good: Alleluia, His mercy endures
forever.

Ορωνη εβολ ἡϷϿ ἡτε νινοοτ
αλληλογία: χε πεφнай ωοп ψα ενεε.

O give thanks to the God of gods:
Alleluia, His mercy endures forever

Ορωνη εβολ ἡΠβοιc ἡτε νιβοιc
αλληλογία: χε πεφнай ωοп ψα ενεε.

O give thanks to the Lord of lords:
Alleluia, His mercy endures forever.

Φηετίρι ηθαννιωτ ηύφηρι ύματατϭ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	To Him who alone does great wonders: Alleluia, His mercy endures forever.
Φηεταφθαμίο ηνιφηοτὶ δεν οτκατ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	To Him who by wisdom made the heavens: Alleluia, His mercy endures forever.
Φηεταφταχρο ύπικαρι ριχεν νιμωοτ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	To Him who alone stretched out the earth above the waters: Alleluia, His mercy endures forever.
Φηεταφθαμίο ηθαννιωτ ηρεφεροτωι νι ύματατϭ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	To Him who made great lights: Alleluia, His mercy endures forever.
Πιοε νεμ νιcioτ ερεζοτcià ητε πιεχωρε αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	The moon and stars to rule by night: Alleluia, His mercy endures forever.
Φηεταφψαρι εναΧημι νεμ νοτψαμici αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	To Him who smote Egypt in their firstborn: Alleluia, His mercy endures forever.
Φρη εοτερψιψι ητε πιεεοοοτ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	The sun to rule by day: Alleluia, His mercy endures forever.
Οτοε αqini ύΠiciρaηλ εβολα δεν τοτμητ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	And brought out Israel from among them: Alleluia, His mercy endures forever.
Δεν οτχιχ εcάμαρι νεμ οτψωβψ εφδοci αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	With a strong hand and with a stretched out arm: Alleluia, His mercy endures forever.
Φηεταφφωρχ ύφιου ηψαρι δεν εανφωρχ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	To Him who divided the Red Sea into parts: Alleluia, His mercy endures forever.
Οτοε αqini ύΠiciρaηλ εμηρ δεν τεφμητ αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	And made Israel to pass through the midst of it: Alleluia, His mercy endures forever.
Οτοε αφβορβερ ύφαραώ νεμ τεφχομ τηρc εφιου ηψαρι αλληλοτία: χε πεφναι ωοπ ψα ενεε.	But overthrew Pharaoh and his hosts in the Red Sea: Alleluia, His mercy endures forever.

ΦΗΕΤΑΨΙΝΙ ἰπεϋλαος ἐβολ ἡἐρηι χι πῡαχε αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	To Him who led His people through the wilderness: Alleluia, His mercy endures forever.
ΦΗΕΤΑΨΙΝΙ ἡοῡμωοῡ ἐβολ ῡεν οῡπετρα ἡκοε ἡῡωτ αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	To Him who retrieved water from a rock: Alleluia, His mercy endures forever.
ΦΗΕΤΑΨΑΡΙ ἐνθαῖνιῡ† ἡοῡρωοῡ αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	To Him who smote great kings: Alleluia, His mercy endures forever.
Οῡοε αϥῡωτεβ ἡεῖανοῡρωοῡ εῡοι ἡῡῡῡηρι αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	And slew famous kings: Alleluia, His mercy endures forever.
Сηων ἡοῡρο ἡτε Πιαμορρεοc αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	Sihon, the king of the Amorites: Alleluia, His mercy endures forever.
Πεμ Ωτ ἡοῡρο ἡτε Θβασαν αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	And Og, the king of Bashan: Alleluia, His mercy endures forever.
Δϥ† ἡποῡκαει εῡῡληρονομια αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	And gave their lands for a heritage: Alleluia, His mercy endures forever.
Εῡῡληρονομια ἡπεϋβωκ Πισρανῡ αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	A heritage unto Israel His servant: Alleluia, His mercy endures forever.
Περη ῡεν πενθεβιο αϥερπενμεῡι ἡχε Πβοic αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	Who remembered us in our low estate: Alleluia, His mercy endures forever.
Οῡοε αϥοῡττεν ἐβολ ῡεν μενχιχ ἡτε μενχαχι αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	And has redeemed us from our enemies: Alleluia, His mercy endures forever.
Φηετ† ῡρε ἡсарз niβen εῡοῡῡ αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	Who gives food to all flesh: Alleluia, His mercy endures forever.
Οῡωῡε ἐβολ ἡΦ† ἡτε ῡῡφε αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	O give thanks to the God of heaven: Alleluia, His mercy endures forever.
Οῡωῡε ἐβολ ἡΠβοic ἡτε niβοic χε οῡῡρηcтoc οῡῡῡῡῡθoc πε αλληλοῖα: χε πεყнай ῡοп ῡα ἐνεε.	O give thanks to the Lord of lords for He is good: Alleluia, His mercy endures forever.